

LANGUES RÉGIONALES / LÉS PARLANJHES RÉJHIOUNÀUS / ESKUALDE-HIZKUNTZAK / LAS LENGAS REGIONALAS

POITEVIN-SAINTONGEAISS

Quant lés adultes reprenant daus corses

Perdeu décidae d'aprenne yin daus træs parlanjhes réjhiounàus de la Novéle-Aguiéne ? Quant i sun vénghus adultes, aprenre le basque, l'occitan obe le poitevin-séntunjaes, ol ét jha rén que cas de divrtissalle bedun d'identitai chulturé. Chélés parlanjhes, sultout le basque pi l'occitan, sant étoine manique pr agrichâe in métæe obe pr comunicâe meï den sun métæe. Chèu ét jha rén que pr lés mareas d'autorime pi de la chulture : daus centres d'assavantement queme le CFPÒC (a Ortéz pr l'occitan) pi l'AEK (a Bayonne pr le basque) formant étou daus éncitours,

daus ajhides matrnées obe daus mundes çhi sognant en mésun de retiresun, métun. Chélés deus parcouneries, éstructures d'én-citaciu agrulâies, prpousant daus corses de serâie pr adultes, daus éstajhes en njihajhe, daus éncitacius de logn, pi étou de métæe. Le CFPÒC pét s'y métre drêtement pr endeden daus entrprises obe daus coléctivitas. AEK, aedâie pr la Réjhun, ordre suin coublle de moes daus cotâies acaches butant lés chaumours çh'avant in proujhét, qu'o séjhe den l'animaciun, l'âcheillance daus mundes bedun la petite jhenéce. La situaciun ét maupârâle pr le poitevin-séntunjaes,

tot plén moén usai den lés amejahes de métæe. Pr endeden l'arantèle daus parcouneries de l'UPCP-Métive, assoutrâie den lés Deus-Sévres, Parlanjhe Vivant prpouse daus atelâes de tots niveas. Arimai a la parcounerie, le club de parlanjhes réjhiounàus de l'Universitat de Poetâe ordre daus cotâies ovértes a trtouts. Mæ que daus corses de serâie, ol ét quesciun de retrouve in lian sociâu alentour d'au parlanjhe, ac daus proujhets d'écrivajhes obe de tranlacium. Ol ét étou l'ocasiun pr lés pu anciens d'anblidâe lés défensiuns de l'ecoule, en retrouvant le pllesi de causâe leu parlanjhe de jhenéce.

Le CFPÒC,
à Orthez, forme
les adultes
à l'occitan.



Quand les adultes reprennent des cours

Lorsque l'on est adulte, apprendre le basque, l'occitan ou le poitevin-saintongeais n'est pas qu'une question de loisir ou d'identité culturelle. Le basque et l'occitan sont aussi un moyen d'accéder à l'emploi ou de mieux communiquer dans son environnement professionnel. Des centres d'apprentissage comme le CFPÒC (à Orthez pour l'occitan) et AEK (à Bayonne pour le basque) forment ainsi des professionnels du tourisme et de la culture mais également des assistantes maternelles ou du personnel soignant. Ces deux associations proposent des cours du soir, des stages immersifs, de la formation à distance et de la formation professionnelle. AEK, avec l'aide de la Région, organise aussi des sessions intensives destinées aux demandeurs d'emploi ayant un projet. La situation

est différente pour le poitevin-saintongeais, beaucoup moins usité professionnellement. Au sein du réseau d'associations de l'UPCP-Métive, dans les Deux-Sèvres, Parlanjhe Vivant propose des ateliers ouverts à tous, en relation avec le club de langues régionales de l'université de Poitiers. Plus que des cours du soir, il s'agit de retrouver un lien social autour de la langue et de redécouvrir, pour les plus anciens, le plaisir de parler une langue d'enfance longtemps bannie de l'école.

Plus d'infos
www.aek.eus/fr
www.cfpoc.com
parlanjhe.asteur.fr
clubdelanguesregionales.asso.univ-poitiers.fr

LÉS PARLANJHES RÉJHIOUNÀUS / ESKUALDE-HIZKUNTZAK / LAS LENGAS REGIONALAS

BASQUE

Helduak eskolara bueltatzen direnean

Zergatik erabaki Akitania Berriko hiru eskuadde-hizkuntzak bat ikastea? Helduak garenean, euskara, okzitaniera edo poitevin-saintongeaiseira ikastea ez da soilik aisia edo identitate kulturaleko kontua. Hizkuntza hauek, euskara eta okzitaniera bereziki, emplegu bat eskuratzeko edo ingurune profesionalean hobeto komunikatzeko balio duten baliabide bat dira. Turismo eta kulturaren sektoreak ez dira tartean sartuta dauden bakarrak: ikastekoa zentroak, hala nola CFPÒC (Orthezen, okzitaniera ikasteko) eta AEK (Baionan, euskara ikasteko), ere irakasleak, ama-eskolako laguntzaileak edo erretiro etxeetan lan egiten duten erizainak prestatzentz dituzte. Bi elkarre hauek, prestakuntza-organismo onetsiak, gaueko ikastaroak eskaintzen dituzte helduentzat, ikastaro intentsiboak, urruneko prestakuntza profesionala ere. CFPÒC-ak zuzenean esku har dezake enpresa edo elkargoetan. AEK-k,

Eskualdearen laguntzarekin batera, saio trinkoak antolatzen ditu hainbat hilabetan zehar, enplegu bila dabilztzen eta eskuartelean proiektu bat dutenei zuzenduak; proiektu hori animaziora, publiko-harrerara edo haurtzarora bideratuta egon daiteke. Egoera ezberdina da poitevin-saintongeaiserarako, askoz gutxiago erabiltzen baita ingurune profesionala. UPCP-Métiveko elkartea-sarearen baitan, Deux-Sèvresen kokatua dagoena, Parlanjhe Vivant-ek maila guztientzako tайлerrak proposatzen ditu. Elkarteari lotua, Poitierseko unibertsitatearen eskuadde-hizkuntzen klubak guztiei irekitako saioak eskaintzen ditu. Gaueko ikastaroak ematea baino, hizkuntzaren inguruau sortutako latura sozial bat topatzea dute helburu, idazketa edo itzulpen proiektuen bidez. Adinekoek eskolako debekuak ahaztu dituzten aukera ere ematen dute, hain haurtzaroko hizkuntza hitz egiteko gozamena berriz aurkituz.

OCCITAN

Quan los adultes reprenguen corses

Perqué decidir d'aprender ua de las tres lengas regionalas de Navèra-Aquitania? Quan èm adultes, aprénguer lo basco, l'occitan o lo peitavin-santongés n'ei pas sonque ua question de léser o d'identitat culturala. Aqueras lengas, lo basco e l'occitan en particular, son tanben un mejan d'accéder a l'emplec o de comunicar melhor dens son environament professio-nau. Los sectors deu tòrisme e de la cultura ne son pas los sols concernits: centres d'apprentisatge coma lo CFPÒC (a Ortès entà l'occitan) e AEK (a Baiona entau basco) fòrmant tanben ensenhants, assistentes mairalas o personau suenhant, en ostau de retirada per exemple. Aqueras dues associacions, organismes de formacion agradats, proposan corses deu ser entaus adultes, estagis immersius, formacion a distància e tanben formacion profesionala. Lo CFPÒC que pòt intervenguer

dirèctament au bèth miei de las empresas o de las collectivitats. AEK, dab l'ajuda de la Region, organiza pendent mantuns meses sessions intensivas destinadas entaus demandaires d'emplec qu'an un projècte, que sia dens l'animacion, l'arcuelh au public o la petita enfanca. La situacion qu'ei diferente entau peitavin-santongés, non pas tant usitat dens los mitans professionals. Au bèth miei de la ret d'associacions de l'UPCP-Métive, basada dens las Duas-Sèvres, Parlanjhe Vivant que proposa talhers de tots nivèus. Ligat a l'associacion, lo club de lengas regionalas de l'universitat de Peitius que teng sisas aubertas a tots. Mes que corses deu ser, que s'agish de retrobar un ligam sociau a l'entorn de la lenga, dab projectes d'escripturas o de traduccion. Ei tanben l'ocasion entaus mes ancians de desbrembar los interdits de l'escola, en redescubrent lo plâser de parlar la soa lenga d'enfanca.